ЗАТВЕРДЖЕНО

Засіданням кафедри

іноземної філології та перекладу

протокол № 1 від 12.12. 2019 р.

***ЗВІТ***

***з наукової роботи***

***кафедра\_іноземної філології та перекладу\_ за 2019 рік***

Повний курс навчання в Академії всього здійснює **8**  науково-педагогічних працівників ( **3** – на постійній основі).

Професорсько-викладацький склад Академії, що забезпечує освітній процес і наукову діяльність:

**а) докторів наук:** (з яких **\_\_** Академік АПрНУ, **\_\_\_** член-кореспондента АПрНУ, **\_\_\_ працюють на постійній основі**, з них мають вчене звання професора – **\_\_\_** );

**б)** **кандидатів наук: 3** ( **1 працюють на постійній основі**, **2** мають вчене звання доцента).

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **І. ПУБЛІКАЦІЇ** | | | | | | |
|  | **Назва** | **Де, ким і коли видано, стор.** | | **Співавтори** | **Виконавець** | |
| ***Монографії*** |  |  | |  |  | |
|  |  | |  |  | |
|  |  | |  |  | |
| ***Підручники, навчальні посібники*** |  |  | |  |  | |
|  |  | |  |  | |
|  |  | |  |  | |
| ***Статті у фахових виданнях*** |  |  | |  |  | |
|  |  | |  |  | |
|  |  | |  |  | |
| ***Статті***  ***у інших виданнях*** | Міжмовна омонімія в сучасному дискурсі | Studia Lingua: актуальні проблеми лінгвістики і методики викладання іноземних мов: Збірник наукових праць. Київ, 2019. Вип.9, НУБіП України.  С.26-30. | | Д. Дегтярьова | Мазепова Ю.С. | |
| Перекладацький доробок Івана Франка в контексті міжкультурного простору | Studia Lingua: актуальні проблеми лінгвістики і методики викладання іноземних мов: Збірник наукових праць. Київ, 2019. Вип.9, НУБіП України. С.126-129. | | Є.Горькавий | Мазепова Ю.С. | |
| Роль журналу «Всесвіт» у перекладознавстві | Studia Lingua: актуальні проблеми лінгвістики і методики викладання іноземних мов: Збірник наукових праць. Київ, 2019. Вип.9, НУБіП України.  С. 160-163. | | Л.Кушнір | Мазепова Ю.С. | |
| Теоретичні аспекти перекладу віршованих творів | Studia Lingua: актуальні проблеми лінгвістики і методики викладання іноземних мов: Збірник наукових праць. Київ, 2019. Вип.9, НУБіП України. С.174-177 | | В.Литвин | Мазепова Ю.С. | |
| Особливості перекладу кінофільмів | Studia Lingua: актуальні проблеми лінгвістики і методики викладання іноземних мов: Збірник наукових праць. Київ, 2019. С.189-Вип.9, НУБіП України. С.189-193 | | Д. Сацюк | Мазепова Ю.С. | |
| Мотивація вивчення англійської мови | Studia Lingua: актуальні проблеми лінгвістики і методики викладання іноземних мов: Збірник наукових праць. Київ, 2019. Вип.9, НУБіП України. С.221-224. | | В.Кузьменко | Мазепова Ю.С. | |
|  |  | |  |  | |
|  |  | |  |  | |
|  |  | |  |  | |
|  |  | |  |  | |
|  |  | |  |  | |
|  |  | |  |  | |
| ***Тези доповідей у матеріалах конференцій*** | Дискурс перекладацьких стратегій і поезій Й.Гете, Ф.Шилера, Г.Гейне в перекладах Пантелеймона Куліша: Міжнародна науково-практична конференція «Пантелеймон Куліш – громадянин, науковець, перекладач (до 200-річчя від дня народження)», м. Київ, 26–27 березня 2019 року | Київ, Міленіум, с.45-47 | |  | доц. Пилипенко О.П. | |
| Пантелеймон Куліш і Гете: Міжнародна науково-практична конференція «Пантелеймон Куліш – громадянин, науковець, перекладач (до 200-річчя від дня народження)» | Київ, Міленіум, сс.4-7 | | Веселова О. | доц. Пилипенко О.П. | |
| Пилипенко О. П., Пантелеймон Куліш і Байрон: перекладацький проект ХІХ ст.: Міжнародна науково-практична конференція «Пантелеймон Куліш – громадянин, науковець, перекладач (до 200-річчя від дня народження)», м. Київ, 26–27 березня 2019 року | Київ, Міленіум, с.28-31 | | Михієнко Н. | доц. Пилипенко О.П. | |
| Терміни-словосполучення у академічній сфері німецької мови. IV Міжнародна науково-практичніастудентській конференція «СВІТ МОВ І МОВИ СВІТУ»2-3 квітня 2019 р. | Київ, Міленіум, с.5-7 | | Поліщук О. Б. | доц. Пилипенко О.П. | |
| «Фальшиві друзі перекладача» у академічній терміносистемі німецької мови IV Міжнародна науково-практичніастудентській конференція «СВІТ МОВ І МОВИ СВІТУ»2-3 квітня 2019 р. | Київ, Міленіум, с.8-10 | | Яник К. О. | доц. Пилипенко О.П. | |
| Полісемія у терміносистемі педагогіки IV Міжнародна науково-практичніастудентській конференція «СВІТ МОВ І МОВИ СВІТУ»2-3 квітня 2019 р. | Київ, Міленіум, с.11-13 | | Гасюк А. Г. | доц. Пилипенко О.П. | |
|  |  | |  |  | |
|  |  | |  |  | |
|  |  | |  |  | |
| **ІІ. УЧАСТЬ У НАУКОВИХ КОНФЕРЕНЦІЯХ, КРУГЛИХ СТОЛАХ** | | | | | | |
|  | **Тема доповіді (виступу)** | **Назва конференції** | | | **Виконавець** | |
| ***Доповіді*** | Сучасні електронні та інформаційні ресурси у вивченні англійської мови | IV Міжнародна науково-практична студентська конференція «Світ мов і мови світу» -2-3 квітня 2019 | | | Мазепова Ю.С. | |
| Мотивація вивчення англійської мови | IV Міжнародна науково-практична студентська конференція «Світ мов і мови світу» -2-3 квітня 2019 | | | Мазепова Ю.С. | |
|  | Всеукраїнська науково-практична конференція з міжнародною участю «Доуніверситетська підготовка: інновації, виклики, перспективи», 21 травня 2019 року– Підготовче відділення КНУ імені Тараса Шевченка. | | | Приймак О.П. | |
|  | Workshop Fundamentals of reading test development: Good practices and useful tips, October 2, 2019 - Institute of Philology, Taras Shevchenko National University of Kyiv. | | | Приймак О.П. | |
|  |  | | |  | |
|  |  | | |  | |
|  |  | | |  | |
|  |  | | |  | |
|  |  | | |  | |
|  |  | | |  | |
| ***Виступи*** | Знання  іноземних мов  -  ключ до успіху | Cтудентський круглий стіл на тему «Реалізація права на освіту‒ ключ до успіху», 14 листопада 2019 року | | | доц. Хоменко Л.О. | |
|  | Cтудентський круглий стіл на тему «Реалізація права на освіту‒ ключ до успіху», 14 листопада 2019 року | | | Дробаха О.В. | |
|  | Cтудентський круглий стіл на тему «Реалізація права на освіту‒ ключ до успіху», 14 листопада 2019 року | | | Ковальський Р.Б. | |
| ORGANISATION AND MANAGEMENT OF MODERN EDUCATION IN CHINA | Всеукраїнська науково-практична інтернет-конференція «Інноваційні моделі розвитку науково-методичної компетентності педагогів професійної школи у системі безперервної освіти», 11 грудня 2019 року | | | Мазепова Ю.С. | |
| System of Education in China | Cтудентський круглий стіл на тему «Реалізація права на освіту‒ ключ до успіху»,  14 листопада 2019 року | | | Мазепова Ю.С. | |
| Дослідження, переклади та популяризація українських народних дум у Франції | Міжнародна науково-практична конференція «Пантелеймон Куліш – громадянин, науковець, перекладач (до 200-річчя від дня народження)», 26 вересня 2019 року | | | Мазепова Ю.С. | |
|  |  | Conference «TEACHER talks- the 21st Century Teacher. Teaching a language- educating a person motivating teenage learners in the classroom » -18.04.2019 | | | Мазепова Ю.С. | |
|  |  | 24th Annual National IATEFL Ukraine Conference 19-20.04. | | | Мазепова Ю.С. | |
|  |  | Online conference«English Language Assessment in Higher Education: Improving Practice»-28.11.2019 | | | Мазепова Ю.С. | |
|  |  | IV Міжнародна науково-практична студентська конференція «Світ мов і мови світу» -2-3 квітня 2019 | | | Мазепова Ю.С. | |
|  |  | Семінар «FCE exam tips: how to prepare for B2 and ace it» 10.04.2019 | | | Мазепова Ю.С. | |
|  |  | Міжнародно-практичний семінар «TKT: first steps to a successful career» 2.04.2019 | | | Мазепова Ю.С. | |
|  |  | Семінар «Listening and Speaking with TED Talks»- 28.11.2019 | | | Мазепова Ю.С. | |
|  |  | «Teaching English for exams»--23.04.2019 | | | Мазепова Ю.С. | |
|  |  | «Teaching tips for Smart Junior 2 for Ukraine»-23.05.2019 | | | Мазепова Ю.С. | |
| ***Участь у організації конференцій, круглих столів, тощо*** |  |  | | |  | |
|  |  | | |  | |
|  |  | | |  | |
|  |  | | |  | |
| **ІІІ. НАУКОВЕ РЕЦЕНЗУВАННЯ** | | | | | | |
|  | **Назва** | **Автор** | **Видавництво** | | **Виконавець** | |
| ***Наукові публікації (монографії, підручники, навчальні посібники, статті у фахових виданнях)*** |  |  |  | |  | |
|  |  |  | |  | |
|  |  |  | |  | |
|  |  |  | |  | |
|  |  |  | |  | |
| ***Дисертаційні роботи*** |  |  |  | |  | |
|  |  |  | |  | |
|  |  |  | |  | |
| ***Магістерські дипломні роботи*** |  |  |  | |  | |
|  |  |  | |  | |
|  |  |  | |  | |
| **ІV. УЧАСТЬ У ВИКОНАННІ НАУКОВО-ДОСЛІДНИЦЬКОЇ ТЕМАТИКИ** | | | | | | |
|  | **Назва розділу** | **№ держ. реєстрації** | | **Роки**  **виконання, етап** | **Виконавець** | |
| ***Науково-дослідні теми за державним замовленням*** |  |  | |  |  | |
|  |  | |  |  | |
| ***Науково-дослідні теми***  ***за госп-розрахунковим***  ***замовленням*** |  |  | |  |  | |
|  |  | |  |  | |
|  |  | |  |  | |
|  |  | |  |  | |
| **V. ДОПОВІДНІ ТА АНАЛІТИЧНІ ЗАПИСКИ**  **ДЛЯ ОРГАНІВ ДЕРЖАВНОЇ ВЛАДИ** | | | | | | |
| **Тема** | | **Адресат** | | | **Виконавець** | |
|  | |  | | |  | |
|  | |  | | |  | |
| **VІ. УЧАСТЬ У РОЗРОБЦІ НОРМАТИВНО-ПРАВОВИХ**  **ДОКУМЕНТІВ, АКТІВ** | | | | | | |
| **Тема** | | **Адресат** | | | **Виконавець** | |
|  | |  | | |  | |
|  | |  | | |  | |
| **VII. ЧЛЕНСТВО У СПЕЦІАЛІЗОВАНИХ ВЧЕНИХ РАДАХ ІЗ ЗАХИСТУ ДИСЕРТАЦІЙ** | | | | | | |
| **Де і коли** | | | | | | **Виконавець** |
|  | | | | | |  |
|  | | | | | |  |
| **VІІІ. УЧАСТЬ У РОЗРОБЦІ ТЕМАТИКИ**  **ДИПЛОМНИХ, КУРСОВИХ РОБІТ** | | | | | | |
| **Від дисципліни** | | **Кількість поданих тем** | | | **Виконавець** | |
|  | |  | | |  | |
|  | |  | | |  | |
|  | |  | | |  | |
|  | |  | | |  | |
|  | |  | | |  | |
| **ІХ. НАПИСАННЯ НАВЧАЛЬНИХ І РОБОЧИХ ПРОГРАМ З ДИСЦИПЛІН** | | | | | | |
| **Назва** | | **Наявність методичного забезпечення (тести, рольові ігри, електронні наглядні посібники, тощо)** | | | **Виконавець** | |
| Вступний фонетичний курс | |  | | | доц. Хоменко Л.О. | |
| Практичний курс німецької мови | |  | | | доц. Хоменко Л.О. | |
| Практичний курс німецької мови (для магістрів) | |  | | | доц. Хоменко Л.О. | |
| Практична грамматика німецької мови | |  | | | доц. Хоменко Л.О. | |
| Прагматика німецької мови | |  | | | доц. Хоменко Л.О. | |
| Порівняльна граматика німецької та української мов | |  | | | доц. Хоменко Л.О. | |
| Країнознавство німецькомовних країн | |  | | | доц. Хоменко Л.О. | |
| Історія основної іноземної мови | |  | | | Дробаха О.В. | |
| Основна іноземна мова для бізнесу | |  | | | Дробаха О.В. | |
| Практика перекладу з основної іноземної мови | |  | | | Дробаха О.В. | |
| Юридичний переклад з основної іноземної мови. Правова термінологія | |  | | | Дробаха О.В. | |
| Лексикологія основної іноземної мови | |  | | | Дробаха О.В. | |
| Усний послідовний переклад з основної іноземної мови | |  | | | Дробаха О.В. | |
| Лінгвокраїнознавство з основної іноземної мови | |  | | | Дробаха О.В. | |
| Перекладацька практика з основної іноземної мови | |  | | | Дробаха О.В. | |
| Основна іноземна мова | |  | | | Ковальський Р.Б. | |
| Практична граматика основної іноземної мови | |  | | | Ковальський Р.Б. | |
| Ділова англійська мова | |  | | | Ковальський Р.Б. | |
| Іноземна мова +В2 | |  | | | Ковальський Р.Б. | |
| Іноземна (англійська) мова. Практична дискурсологія | |  | | | Ковальський Р.Б. | |
| Теорія та практика перекладу | |  | | | Дубина О.В. | |
|  | |  | | |  | |
| **Х. КЕРІВНИЦТВО НАПИСАННЯМ ДИСЕРТАЦІЙ** | | | | | | |
| **Тема** | | **Автор** | | | **Виконавець** | |
|  | |  | | |  | |
|  | |  | | |  | |
| **ХІ. КЕРІВНИЦТВО НАПИСАННЯМ МАГІСТЕРСЬКИХ РОБІТ** | | | | | | |
| **Тема** | | **Автор** | | | **Виконавець** | |
| Особливості перекладу  англійських та німецьких  фразеологізмів у сучасних творах. | | доц. Хоменко Л.О. | | | Проц Тетяна | |
| Порівняльна характеристика варіантів британської, американської та австралійської англійської мови. | | доц. Хоменко Л.О. | | | Дмитренко Тамара | |
| Сучасні тенденції перекладу юридичних текстів. | | доц. Хоменко Л.О. | | | Шевчук Марія | |
| **ХІІ. КЕРІВНИЦТВО НАПИСАННЯМ КУРСОВИХ РОБІТ** | | | | | | |
|  | |  | | |  | |
|  | |  | | |  | |
| **ХІІ. ВИСТУПИ НА РАДІО, ТЕЛЕБАЧЕННІ ЗА НАУКОВОЮ ТЕМАТИКОЮ** | | | | | | |
| **Тема** | | **Де і коли** | | | **Виконавець** | |
|  | |  | | |  | |
| **ХІІІ. ІНШЕ** | | | | | | |
| Заступник головного редактора наукового журналу… | |  | | |  | |
| Член редколегії наукового вісника … | |  | | |  | |
| Членство в Міжнародній організації викладачів англійської мові як іноземної IATEFL ( Українському відділенні) | | 2018-2019 | | | Мазепова Ю.С. | |